

浸入式教學的個案研究： 小學非華語學童以第二語言學習中文

廖佩莉

香港教育大學

摘要

本研究旨在分享兩位小學教師試行「浸入式」教學策略的經驗，探討他們運用「浸入式」教學策略對非華語學生學習中文的成效，並了解教師和學生對「浸入式」教學的意見。這是個案研究，研究對象是香港一所小學兩班小學一年級（共四十七位）非華語學生和兩位中文科教師。本研究採用「定質」和「定量」的研究方法，包括：問卷、訪談、前測和後測。研究發現教師運用了「浸入式」教學策略有助提升學生的中文的成績。教師認為有效的浸入式教學策略是：「善用實用的主題單元」、「教師語言的妙用」及「浸入式的閱讀」。學生則喜愛實用的主題、從遊戲中學習中文和組織學習檔案等學生活動。

關鍵詞

浸入式教學，非華語學生，第二語言學習，中國語文教學

一、前言

香港是一個國際大都會，居住在香港的南亞裔人也不少，無論是暫居或定居香港，他們的子女都需要學習中文，以適應香港的生活。現時香港南亞裔非華語學生有巴基斯坦人、菲律賓人、尼泊爾人、印度人，還有泰國人、越南人和印尼人等。

非華語學生的民族文化、生活習慣、家庭教育，與香港學生不同，他們面對最大的難題是語言不通。他們要跨越多重障礙才可運用中文進行聽、說、讀、寫日常生活的社交活動。學校的中文課是幫助他們學習中文的好機會。中文科教師要運用多種教學方法，引起他們對學習中文的興趣。有了興趣，他們便能樂於學習中文。本研究旨在分享兩位教師試行「浸入式」教學策略的經驗，探討他們運用「浸入式」教學策略對學生學習中文的成效。同時也希望瞭解教師和非華語學生對「浸入式」教學的看法。本研究希望供任教小學非華語學童學習中文為第二語言的教師作參考，啟發中文科教師對這課題的思考。

二、文獻探討

2.1 「浸入式」教學的理念與社會化語言習得論

一般來說，要學習第二語言，是要靠仲介語（本文是指英文）的轉譯。例如菲律賓人學中文，他們要利用英文作仲介語，轉譯後才能理解中文的字詞。但「浸入式」（immersion）教學是指教師沒有運用仲介語來幫助學生學習。「浸入式」，又稱為沉浸式。根據強海燕，趙琳（2001）的解說，「浸入式」的教學是指「直接學習，類似習得」。「直接學習」即是學習不用母語做仲介；「類似習得」是指用類似習得母語方式來讓兒童學習第二語言，即是用第二語言作為直接教學用語的一種教學模式。趙微（2001）認為要有足夠的第二語言資訊的輸入，而輸入的過程要直觀化、情境化、形象化、活動化，才能提升兒童學習第二語言的趣味性和理解性，那麼學生是不需要用仲介語來學習的。

根據分析，「浸入式」的理念是源自加拿大魁北克省第二語言教學（關之瑛，2008）。第二語言是指人們獲得第一語言（人出生後首先接觸及獲得的語言）後再學習和使用的另一種語言（劉珣，2002）。當地人的母語是法語，但當地卻有很多英裔加拿大人居住，他們必須學好法語，才有機會在當地謀生。由於法語被視為在當地謀生的一項工具，家長都很緊張他們子女學習法語的情況，蒙特利爾的聖·蘭伯特（St. Lambert）學區的家長便聯合起來，要求母語是英語的兒童全部用法語學習，希望能提升兒童學習法語的能力。兒童被浸泡在第二語言環境中，教師純以第二語言教導學生，只用第二語言組織各項學習活動，從而希望他們學好法語。他們

提出的，名為「浸入式」教學模式。換言之，「浸入式」教學是用第二語言作為教學語言的教學模式。

其實「浸入式」教學與社會化語言論是有關係的。維谷斯基 (Vygotsky) 強調語言的學習是社會化或文化的行為，兒童在社交中的語言接觸是語言發展的必要條件，兒童必須和其他人互相交流，否則便無法發展語言 (張春興，1997)。維谷斯基認為兒童學習語言，必須有和其他人互相交流的機會，社交中的語言接觸是語言發展的必要條件，假如沒有社交，語言便無法發展。所以語言的學習主要有賴於浸淫在一個語言環境中，不斷地與別人溝通。因此，教師應以學生為本，營造良好的學習情境，透過師生的互動與交互作用，鼓勵學生提出不同的意見和想法，學生之間或師生間展開交流和討論，激發學生主動、積極地參與學習的活動，並能自發性地探索和建構語言知識 (桂詩春，1985)。而「浸入式」教學特別強調用第二語言作為直接教學用語的一種教學模式。無論教師和學生交流，學生和學生之間互動的過程都是運用第二語言。學生必須以第二語言作溝通，加上教師佈置四周環境也是以第二語言為主，學生便能在不知不覺中學習第二語言。教師運用類似習得母語方式來讓兒童學習第二語言，目的是讓他們沉浸在第二語言學習的環境中，在社交中多接觸、學習和運用第二語言。

2.2 「浸入式」教學的策略

在美國，針對少數民族兒童，Garcia (1980) 提出了兩種不同取向的語言教育方案：一是浸入方案 (immersion programs)，在正式教育課程中，只使用兒童的第二語言，即浸入式教學；二是非浸入方案 (non-immersion programs)，在課程中使用兒童的母語和第二語言。臺灣的黃瑞琴 (2008) 指出這兩種方案對兒童運用語言和認知發展的成效，尚待進一步的研究。

究竟浸入式教學有什麼特點呢？浸入式教學是學習第二語言的模式，教師要將學生浸淫在如母語般情境中學習 (葉德明，2002)，不須用中介語。強海燕，趙琳 (2001，頁 72) 認為「浸入式」教學包括：兒童以下意識吸收為主，充分利用內隱學習和外顯學習的機制；忽略語法規則的順序排列，為後期語法學習提供了基礎；兒童關注的是有趣的內容和交流，提高了實際的語用能力；兒童在輕鬆愉快學習中，

消除畏難的情緒；較自然地達到了第二語言教學中從知到行的轉變。強海燕，趙琳（2001）提供了一些「浸入式」教學原則性的依據。廖佩莉（2012）根據這些原則，進一步從學校環境的佈置、教學的設計、教師語言的運用和教學的評估各方面，擴闊了「浸入式」的理念，提出一些多樣化「浸入式」教學策略的建議，以下是一些摘要：

1. 從「小環境，大氣候」中學習，營造語言學習環境
教師必須以第二語言（中文）和學生溝通，將語言學習和認知過程緊密相連，突出第二語言的工具作用。例如教師在日常學校和課室環境中運用中文來營造語言學習環境。
2. 善用生活化的單元，浸入實用性的學習
教師應多設計與生活有關的單元，特別強調其實用性和應用性。
3. 多樣化活動：浸入遊戲的學習
教師必須採取多樣化活動，學生便能從活動中學習。
4. 浸入式的閱讀：線索閱讀
教師在日常教學中浸入大量閱讀，即是給予學生很多閱讀故事的機會，鼓勵他們多閱讀。所選的圖書最好提供圖畫或重複的詞語和句式，讓學生從線索中閱讀和討論。
5. 打破單一規範的教學目的，強化互動中的隨機教學
所謂「單一規範的教學目的」是指教師通常在教學前計劃每課的教學目的，然後設計教學活動，但在教學過程中會出現一些突發性的機會，也可以幫助學生學習，這是隨機教學的好時機。教師應善用師生的互動和環境來進行隨機教學，讓非華語兒童在自然和輕鬆的情境下學習中文。例如課室突然飛來了一隻蝴蝶，學生非常感興趣，於是教師隨機教授「蝴蝶」一詞的讀音和寫法，和學生說一些有關蝴蝶的故事。

6. 教師語言的妙用

「浸入式」教學是教師以學生的第二語言面對學生，只用第二語言組織各項學習活動，教師表達時應儘量避免語言的轉換或夾雜仲介詞。

7. 「浸入式」的評估

「浸入式」的評估，是指學童在日常學習活動中的進展性評估，例如請學生組織學習檔案，教師對學生平日的觀察等。

三、研究目的

近年來，隨著非華語學童人數不斷增加，對「非華語學童學習中文為第二語言」這課題的探討是必要的。上述的七項建議的策略，可惜尚未得到研究的證實。因此，本研究主要是探討一所收生以非華語學童為對象的小學，但也有少數本地學生就讀。研究員和該校的兩名教師，根據廖佩莉（2012）提出的「浸入式」教學策略作試教，研究的問題是：

1. 教師運用浸入式教學策略，非華語學童的中文科有沒有進步？
2. 教師對運用浸入式教學策略的有什麼意見？
3. 非華語學童對中文課有什麼意見？

本研究是從教師和非華語學童兩方面的角度，探討他們運用浸入式教學策略成效的意見。本研究期望能啟發任教非華語學童的教師的思考，為他們開拓一個新視野，教師可不必用仲介語教學，也能令學生學習中文。

四、研究對象與方法

本研究屬個案研究，研究的學校是一所香港小學，該校有很多非華語學生。研究對象是其中兩班就讀小學一年級的非華語學生和兩位任教該兩班的中文科教師，他們參與為期一學年的研究，時間是由 2013 年 9 月至 2014 年 6 月。該校共有兩班一年級學生，其中一班有 25 人，另一班人有 22 人，共 47 人，32 名學生為巴基斯坦籍，10 名為菲律賓籍，5 名為印度籍。選擇以一年級學生為研究對象是因為李丹

青 (2014) 指出七歲左右的兒童其母語已經基本成型，同時又處於接受第二語言的最佳年齡。

本研究採用「定質的研究」(qualitative research) 和「定量的研究」(quantitative research) 方式。定質的研究方法包括：在學期結束後，分別與六位學生，每班各抽取低、中、高程度的學生（下文以 S1、S2、S3、S4、S5 和 S6 為代號）和任教的兩位教師（下文以 T1 和 T2 為代號）作個別訪談。訪談學生和教師的目的是探討他們對浸入式教學策略成效的意見。訪談內容全部錄音，並轉化為文字檔，然後由研究員將資料分類和進行分析。

至於「定量的研究」是在學期結束後，派發問卷給學生填寫，收回 47 份，回收率達 100%。問卷內共有 23 題，設計大部份採用五欄式選項。由於學生所認識的中文字有限，教師要讀出題目，學生才可以填寫問卷，收回問卷後將資料輸入電腦，並進行整理和分析。至於派發給兩位教師的問卷則較簡單，只請他們填上有效的教學策略。此外，本研究也採用前測和後測方法，在試行「浸入式」教學前，給予學生前測；在試行「浸入式」教學後，再給予學生後測。前測和後測試卷的程度是相若，考核內容包括日常運用的字詞和口頭造句。

五、試行的背景

5.1 學校的背景

由於本研究的兩班小一學生，共 47 人，是同屬一所津貼小學。學校共有六級，小一至小三共有六班，每級各有兩班；小四至小六有九班，每級各有三班。近年學校大部份的學生是南亞裔，他們大多數來自菲律賓，尼泊爾和巴基斯坦。全校學生共有 401 人，華裔學生只有 187 人，其餘 214 人是南亞裔的學生。非華語學生程度很參差，有的完全不懂中文字和不會說粵語，有的曾就讀香港幼稚園，中文程度較好，但也只認識一些中文簡單的字詞，部分學生能說粵語，一般中文成績偏低。

5.2 試行的準備

5.2.1. 教師培訓

為了使教師明白「浸入式」的理念，參與試行學校的教師參加了兩次研究員為他們舉辦的教師培訓，一是在 2013 年 5 月舉行，內容是介紹「浸入式」理念；二是在 2013 年 7 月舉行，研究員到校和他們討論「浸入式」理念的可行性。

5.2.2. 教師設計單元

在 2013 年 8 月初，該校教師決定選用小一兩班學生進行「浸入式」教學，根據廖佩莉（2012）提出的原則，設計的單元主題，包括學校、家庭、動物、節日、交通及社區；經研究員給予意見及經教師修訂後，9 月便在該校正式試行，為期一年。

六、研究結果與討論

6.1 學生中文成績有進步

研究發現學生在中文科後測的表現比前測有進步。表一中顯示全班前測平均分為 30.13，後測平均分為 59.79，在統計學上， t 值是 $p < 0.01$ ，即是學生進步的表現是非常明顯的。這說明了教師運用了「浸入式」策略有助提升學生的中文科的成績。

表一 學生在中文科前測和後測成績的比較

人數 (N)	前測平均分	後測平均分	t
47	30.13	59.79	3.193**

** $p < 0.01$

值得注意的是，其中學生在識讀字詞認讀方面能力是有極大的進步。在前測中，只有三成多學生（16 位學生，34%）在十個常用字詞中，能讀出多於五個，但在後測中，八成學生（38 位學生，80%）能讀出多於五個常用字詞。但學生在口頭造句方面，進步是較小的。在前測中，只有約兩成學生能口頭造句；在後測中，也有約三成學生能口頭造句。

6.2 教師意見

表二是教師依次序排列最有效的浸入式教學策略。兩位受訪教師認為首三個最有效的浸入式教學策略是：「善用生活化的單元，浸入實用性的學習」、「教師語言的妙用」和「浸入式的閱讀」，對學生的學習很有幫助。教師認為較沒成效的策略是：「打破單一規範的教學目的，強化互動中的隨機教學」和「營造第一語言學習環境」。

表二 教師對各樣教學策略成效的意見

浸入式教學策略	教師一（T1）	教師二（T2）
營造第一語言學習環境	6	6
善用生活化的單元，浸入實用性的學習	1	2
多樣化活動：浸入遊戲的學習	5	4
浸入式的閱讀：線索閱讀	3	3
打破單一規範的教學目的，強化互動中的隨機教學	7	7
教師語言的妙用	2	1
「浸入式」的評估	4	5

（註：教師要跟據上列的專案，依次排列最有效的策略，1是最有效…7最無效）

以下是從受訪教師所得的資料，歸納所得的結果：

6.2.1 實用主題單元能幫助學生學習中文，應付生活

兩位受訪教師都認為生活化的主題單元最能幫助非華語學生學習中文。所謂實用主題單元是指與生活相關的課題，例如有家庭、動物、節日、交通及社區等，其中有教師舉例：

他們（非華語學生）最喜歡「交通」這個單元，他們認識了很多港鐵站的名稱，各類型的交通工具，有助他們多認識香港。他們在上學和放學後乘搭交通工具，也會特別留意這些字詞……他們現在大都能認出和讀出這些字詞。（T2）

學生能認出和讀出這些字詞的原因是他們覺得單元的課題很實用，學生學到的字詞，在日常生活中能應用，可以幫助他們應付生活，他們更可從周遭的環境，鞏固所學。受訪教師亦特別推薦「社區」這單元，因為教師可說明學生認識一些實用的字詞，例如街道牌和店鋪名稱等，非華語學生是學得特別快和有效率的。

6.2.2 教師語言的妙用，有助學生用粵語與人溝通，加強他們的聆聽和說粵語的能力。

兩位受訪教師均表示他們在整個學年也堅持用粵語上課，不用英文作中介語，這做法很明顯幫助學生提升聽和講粵語的能力。其中有教師說：

最初我（教師）和學生是不習慣不用英文作中介語，但我很堅持用粵語作解說，當他們（非華語學生）令聽不明白的時候，我（教師）會用表情、動作、身體語言，甚至是畫圖說明，幫助他們（非華語學生）理解。事實證明，假以時日，他們（非華語學生）習慣了，到了學期末，他們明顯地能與教師用粵語溝通。雖然他們說得不甚準確，但也願意說（粵語），聆聽（粵語）也沒有問題呢！（T1）

教師堅持在課堂上用粵語和學生溝通，是希望他們能適應香港社會所用的語言，雖然在實行的初期，學生是有困難的，但後來學生聽和說粵語的能力有明顯改善。本研究發現與學期結束時所做的學生問卷的結果相若，學生喜歡老師和他們用粵語交談（見表三，題 11，平均值是 4.37），較學生喜歡老師和他們用英文交談（見表三，題 6，平均值只是 3.89）的人數為多。

6.2.3 線索閱讀能增加學生的成功感

兩位受訪教師也認為線索閱讀可增加學生學習中文的成功感，本研究採用的閱讀材料，大多是用重複的字詞和句式，使學生容易記得。有教師舉例說明在「動物」單元中，教學目的是要求學生認識一些動物的名稱和擬聲詞。學生可以從圖片中推測文中的動物的名稱，叫聲和動作。這種線索閱讀，能幫助非華語學生從愉快地閱讀中學習，消除他們害怕閱讀中文的心態。有教師表示：

他們（學生）從線索閱讀所得的成功感是來自兩方面，一是他們能從圖畫和文句推測故事的發展；二是我們（教師）會為學生特別編寫一些閱讀理解練習，幫助他們（學生）在線索閱讀中不知不覺中學到字詞和句式……但我覺得只是靠線索閱讀是不足夠，必須再設計一些練習來鞏固所學。（T2）

兩位受訪教師更極力推薦將他們學到的字詞和句式，重新編寫一篇簡易的短文（見附錄），讓學生作為閱讀理解練習，附錄短文中的字詞，是學生從之前線索閱讀中認識的，他們較容易閱讀，從而增加他們閱讀中文的成功感。兩位受訪教師表示一向以來，他們也不會給小一學生做閱讀理解練習，原因是他們沒有能力應付，但這次試行的效果很好，附錄共有三條題目，有接近五成的學生（47.9%）能答對兩條，這是教師喜出望外的學習成果。

6.2.4 浸入式教學策略的限制

在問卷中，兩位教師認為較無效的教學策略是：「隨機教學」和「營造第一語言學習環境」。有教師指出，教師未能打破單一規範的教學目的，在師生互動中進行隨機教學是因為：

隨機教學是即興的，但我們編訂的進度表是很緊密的，教學時間有限，所以進行隨機教學並不多，我（教師）認為收效不大……可能是未能充分掌握隨機教學的理念。（T2）

這位教師正好說明進行隨機教學的難處，大家對此理念認識並不多，加上課程緊迫，又未能放膽嘗試，因而影響成效。至於營造語言學習環境也有不少限制，未能達到預期的效果。就研究員所見，課室雖然貼滿了用中文寫的通告、天氣報告、課室秩序的標語等，但是在課堂上，教師較少和學生討論陳列的環境文字，漸漸地學生便習以為常，不以為意。再者，雖然教師堅持用粵語上課，學校環境也多用中文，但基於文化差異，教師會遇到困難的。有教師解釋：

非華語學童常常告假不上課……他們的家長認為上學並不重要……非華語學童的家長常因家中有事而不讓子女回校上課，他們在家的時間較多，常用家鄉語和家人交談。加上家中也不收看香港的電視節目，他們在家中很

難有機會學習中文……雖然我們（教師）在課室內盡量用中文營造第一語言學習環境，但是收效也不大。（T1）

6.3 學生的意見

6.3.1 學生大都喜歡浸入式教學策略，他們最喜愛實用的單元、從遊戲中學中文和組織學習檔案。

表三顯示了學生喜歡的課堂活動，大多數學生都喜歡浸入式教學策略，除了「中文考試」（平均值為 3.05）、「中文默書」（平均值為 3.19）及「老師和我用英文交談」（平均值為 3.89）外，其他的都是浸入式的教學策略，平均值都是超過 4。這正好表示學生是喜歡教師運用浸入式教學策略。

表三 學生喜歡的課堂

項目	平均	均方差
1. 教室內貼滿中文字壁布	4.07	0.98
2. 教室內放滿中文的圖畫書	4.23	0.78
3. 閱讀中文的圖畫書	4.31	0.70
4. 實用的單元	4.72	0.85
5. 從遊戲中學習中文	4.41	0.90
6. 老師和我用英文交談	3.89	0.94
7. 老師用中文上課	4.14	0.93
8. 中文考試	3.05	1.16
9. 中文默書	3.19	1.08
10. 學習檔案	4.36	0.73
11. 老師和我用粵語交談	4.37	0.75

（註：1 代表非常不喜歡，2 代表不喜歡，3 代表無意見，4 代表喜歡，5 代表非常喜歡）

表三顯示學生最喜歡實用的單元（平均值 4.72），其次是從遊戲中學中文（平均值 4.41）和建立學習檔案（平均值 4.36）。下列是受訪學生的解說：

我乘港鐵回家，看見列車門上的指示牌，我能讀出很多站的名稱，例如將軍澳、寶琳、調景調……我學過這些詞語呢！（S5）

在中文課，我很喜歡老師和我們進行比賽，誰較快讀出中文詞語的一組，便有獎賞。（S2）

值得注意的是，學生較不喜歡中文考試（見表三，題8，平均值3.05）和默書（題9，平均值3.19），但較喜歡組織學習檔案（題10，平均4.36）。可見非華語學生是很怕寫中文字。故此，一般的傳統評估，例如默書和測考，都是他們的弱項，他們是較不喜歡的。但是要他們組織學習檔案，他們是很樂意的。有受訪學生說：

老師要我們搜集很多用中文寫的零食名稱和罐頭招紙，然後跟老師的指示分類，放在學習檔案，然後，老師教我認識和朗讀招紙上的詞語，並在檔案寫上（相關的）中文字。（S4）

這位學生中文默書的分數是很低的，但他對搜集招紙很有興趣，所以他的學習檔案內容很豐富，能獲取高分。學生喜歡組織學習檔案，是因為他們對收集的資料感到有趣。若檔案只是收集學生的工作紙和抄書的樣本，學生是不會喜歡的。學生是否喜歡組織學習檔案，則要視乎教師怎樣要求學生建立學習檔案，收集的資料是否合乎學生的興趣。

6.3.2 大部分學生有信心聆聽粵語和能夠用粵語說話，他們亦有信心閱讀校內環境中佈置的中文字，但學生對寫中文仍欠信心。

表四顯示了學生對學習中文的信心。他們最有信心是聆聽粵語（見表四，題5，平均值4.58）和說粵語（題6，平均值4.15）。他們閱讀中文的信心也不錯，例如閱讀中文的壁布板（見表四，題1，平均值4.14）、閱讀課室設置的中文字（題2，平均值4.03）、閱讀教師給我的篇章（題4，平均值4.24）。至於應付中文默書（題4，平均值3.44）和閱讀中文圖畫書的信心則較小（題8，平均值3.44）。學生最沒信心的，是寫中文字（題9，平均值3.09）。

表四 學生對學習中文的信心

項目	平均	均方差
1. 閱讀中文壁佈板	4.14	0.93
2. 閱讀課室設置的中文字	4.03	0.87
3. 閱讀中文圖畫書	3.44	1.01
4. 閱讀教師給我的篇章	4.24	0.85
5. 聆聽粵語	4.58	0.67
6. 說粵語	4.15	0.84
7. 應付中文考試	3.97	0.91
8. 應付中文默書	3.44	1.01
9. 能寫中文	3.09	1.17
10. 組織學習檔案	4.13	0.89

(註：1 代表非常沒信心，2 代表沒信心，3 代表無意見，4 代表有信心，5 代表非常有信心)

其中一位受訪學生表示：

我有信心閱讀教師給我的篇章，原因是文中大部分的字詞是我認識的。但是在圖書館找到的書，很多文字我也不懂，我只好看圖畫。(S1)

教師給學生閱讀的篇章，是教師從學生在線索閱讀習得的詞語，重新創作一篇短文，學生自然有能力閱讀，閱讀信心增加不少。

所有受訪學生均認為他們沒信心寫好中文字，其中一位說：

中文字筆劃多，很複雜，很難記得……老師給我們寫字的時間並不多。(S5)

這次浸入式教學法的研究偏重聆聽、說話和閱讀能力的訓練，較忽略了培養學生書寫中文的能力。若教師以後進行浸入式教學，可以考慮多給學生書寫中文的機會。

七、結論

本研究根據「浸入式」教學策略，從學校環境的佈置、教學的設計、教師語言的運用和教學的評估等，試行「浸入式」的理念。從學習的角度而言，「浸入式」教學能助學生學習，他們中文科成績是有進步的。這發現與近年彭建玲，彭志鈞（2015）的研究所得，都證明「浸入式」教學模式，在對外漢語教學取得良好效果相近。從教師的角度而言，試行的教學法效果不錯，「浸入式」教學策略，適合小一的學生，實用的單元能幫助學生學習中文，應付生活。本研究又發現教師語言的妙用，有助學生用粵語與人溝通，加強他們的聆聽和說粵語的能力。學生閱讀中文的能力也不錯，尤其是教師因應學生的能力和學生從線索閱讀中所學過的字詞，設計一些短文給他們閱讀，學生便能理解文中的大意。從非華語學生的角度而言，他們是喜歡教師運用「浸入式」的教學策略。大部份學生對學習中文是有信心的，但在書寫中文的信心仍有所不足，這正好反映這次試行「浸入式」教學策略的不足之處，是較忽略培養學生書寫中文的能力。

本研究也有其限制，研究對象只是 47 位非華語學生和 2 位任教的教師，屬於個案研究，只能代表一所學校的研究結果，證明浸入式教學策略適合小一的非華語學生學習中文。隨著非華語學生長大，他們應該要認識更多艱深的字詞，詞意也較抽象和複雜，他們更要懂得書寫中文，甚至運用中文來表達自己思想。教師純粹用浸入式的教學策略來教授非華語學生是否足夠呢？未來的研究，希望能擴大研究樣本至高小階段，繼續探討浸入式教學策略是否適合小學高年級的非華語學生。

參考文獻

- 李丹青（2014）。〈美國明尼蘇達州光明漢語學校沉浸式教學項目評述〉。《國際漢語教學研究》，3 期，72-77。
- 桂詩春（1985）。《心理語言學》。上海：上海外語教育。
- 張春興（1997）。《教育心理學》。臺北：臺灣華東書局。

- 強海燕，趙琳（2001）。〈兒童早期第二語言浸入式教學與課程建構〉，載趙琳，強海燕（合編），《中外第二語言浸入式教學研究》，（頁 69-79），西安：西安交通大學出版社。
- 彭建玲，彭志鈞（2015）。〈浸入式教學模式的實踐研究——以昆明理工大學教育以例〉。《雲南民族大學學報》，3 期 32 卷，156-160。
- 黃瑞琴（2008）。《幼兒的語文經驗》。臺北：五南圖書出版公司。
- 葉德明（2002）。《雙語教學之理論與實踐》。臺北：師大書苑。
- 廖佩莉（2012）。〈「浸入式」教學：香港小學非華語學童學習中文為第二語言的策略〉。《華文學刊》，10 期 2 卷，76-85。
- 趙微（2001）。〈英語浸入式教學的基本原則〉。載強海燕，趙琳（合編），《中外第二語言浸入式教學研究》（頁 80-88）。西安：西安交通大學出版社。
- 劉珣（2002）。《漢語作為第二語言教學簡論》。北京：北京語言文化大學出版社。
- 關之瑛（2008）。〈香港非華語學童學中文校本課程之行動研究〉，《華語文教學研究》，5 期 2 卷，121-156。
- Garcia, E. (1980). Bilingualism in early childhood, *Young Children*, 35(4), 52-66.

附錄 閱讀練習

細閱下文，然後回答下列問題：

今天早上，小鳥吱吱叫，小蜜蜂嗡嗡叫，小羊咩咩叫，
小貓咪咪叫，小狗汪汪叫。
小烏龜爬來爬去，小白兔跳來跳去。
原來貓頭鷹來了。

1 今天早上，誰在嗡嗡叫？

A. 小羊 B. 小鳥 C. 小蜜蜂 D. 小烏龜 答案：（ ）

2. 今天早上，誰來了？

A. 小狗 B. 貓頭鷹 C. 小烏龜 D. 小蜜蜂 答案：（ ）

3. 填充

小狗（ ）（ ）叫。

（ ）（ ）咪咪叫。

小烏龜（ ）來（ ）去，（ ）（ ）（ ）跳來跳去。

Case study of the Immersion Teaching: The learning of Chinese as their second language by the non-Chinese speaking primary students in Hong Kong

LIU Pui Lee

The Education University of Hong Kong

Abstract

This case study aims at sharing two teachers' experience in using Immersion Teaching strategies when they were teaching non-Chinese speaking students to learn Chinese as their second language in a primary school in Hong Kong. Altogether 47 non-Chinese speaking students from two primary one classes were chosen as the subjects of the study. The study employs a combination of quantitative and qualitative methods, with data collected through questionnaires, interviews, pre-tests and post-test. Findings indicate that using Immersion Teaching strategies can help students to learn the Chinese language and get better results in the subject. The teachers realize that efficient strategies include making good use of practical thematic approach, maximizing the use of Chinese as the teaching medium and immersion reading. The students enjoy learning through the practical thematic approach, learning by playing games and organizing their learning portfolios.

Keywords

Immersion Teaching, non-Chinese speaking students, second language learning, Chinese language teaching